

༄༅། །སྒོན་ལམ་བསྐྱུས་པ་བུའུགས།

Breve Aspiração a Sukhāvātī

ཨེ་མ་དོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

EMAHO NGO TSAR SANG GYE NANG WA TA YE DANG

Emaho! Amitābha, magnífico Buda de Luz Infinita,

གཡས་སུ་རོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

YE SU DJO WO TUG DJE TCHEN PO DANG

Com o grandioso senhor compassivo Avalokiteśvara à sua direita

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA TU TCHEN TOB NAM LA

E Vajrapāṇi-Mahāsthāmaprāpta à sua esquerda,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG GYE DJANG SEM PAG ME K'OR GYI KOR

Cercado por uma assembleia de incontáveis Budas e Bodisatvas,

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI

Nesse local maravilhoso, de infinita alegria e felicidade

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA TCHEN SHE DJA WEI SHING KAM DER

Que é o reino celestial de Sukhāvātī, o Paraíso da Bem-Aventura.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

DAG NI DI NE TSE PÖ GYUR MA TAG

Quando chegar minha hora de partir desta vida,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE WA SHEN GYI BAR MA TCHÖ PA RU

Possa eu seguir para lá, sem qualquer outro nascimento intermediário,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཚོང་ཤོག།

DE RU KYE NE NANG TEI SHEL TONG SHOG

E ao renascer nesse lugar, possa eu ver Amitābha face a face!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KE DAG GUI MÖN LAM TAB PA DI

Que esta minha fervorosa prece de aspiração

སྨོན་པ་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

TCHOG TCHÜI SANG GYE DJANG SEM TAM TCHE KYI

Possa ser abençoada pelos Budas e Bodisatvas das dez direções

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GUEG ME DRUB PAR DJIN GYI LAB TU SÖL

Para que possa ser atendida, sem o mais sutil obstáculo!

ཏཱ་ཐཱ་བ་པཏྱ་སྤྱི་ཡ་ཨྲ་ཤ་བོ་རྣ་རྣམ་ཡེ་སྣ་རྣམ་པུ།

TEYATHA | PENTSANDRIYA AWA BODHANAYE SOHA

ཨོཾ་ཨ་མི་དྭ་ཤ་ཧཱི།

OM A MI DE WA HRI

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SÖNAM DI YI THAMTCHE ZIGPA NYI

Graças a esse mérito, possam todos os seres alcançar o estado onisciente da Iluminação

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཅས། །

TOBNE NYEPE DRA NAM PAM DJE NE

E vencer os inimigos que são as máculas,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྣམས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །

KYE GA NA TCHI BALAB TRUKPA YI

Possam ser todos liberados deste oceano do samsara

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SIPEI TSO LE DROWA DRÔLWAR SHOK

Agitado pelas ondas do nascimento, velhice, doença e morte!